

[EREWAN, MAJ 1966]

Дорогая Мария Львовна!

Вы сами понимаете, как мне трудно найти слова, чтобы поблагодарить Вас. Не умею!

Грубо говоря, *Magn, Magn* (спасибо)! Простите, что я не сразу ответил Вам — но после нашего возвращения с Хибин (мы сумели с Лидой съездить вместе на 7 дней — после 5-тилетнего перерыва!) был в Москве такой ералаш — приехало много иностранных гостей, и я должен был возиться с ними... Конференция здесь идет неплохо, только очень шумно. И мы все Вас любим!!!

Игорь,

а также В. Розенцвейг и вообще лучшая часть человечества. Спасибо за приглашение на симпозиум.

Розенцвейг

[S t e m p e l :] Ереван, 22 [dalej nieczytelne].

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1. — Jest to widokówka z kolorową fotografią ul. Moskiewskiej w Erewaniu. — Od słowa „a также” dopisek W. Rozencwejga. — A. Żółkowski w swojej wspomnieniowej książce (*Осторожно тренажник*, Время, Москва, 2010) pisze, że Mielczuk był w Chibinie na nartach w kwietniu 1966 r. Na tej podstawie proponujemy datę „maj 1966”, czyli niebawem po powrocie z wyprawy. W liście z 17 III 67 (nr 3) Mielczuk pisze co prawda, że dopiero wybiera się w Chibin, co mogłoby sugerować, że list jest późniejszy. Jednak jeśli przyjąć, że w obu listach z 1966 r. wspomniana jest konferencja semiotyczna w Kazimierzu, to mowa tu o różnych wyprawach na północ, co wydaje się prawdopodobne, ponieważ i tym razem nie jedzie tam po raz pierwszy, a w 1968 r. był po raz kolejny (zob. list nr 11). — Miejsce wg stempla.

Przekład polski

Droga Mario Lwowna!

Sama Pani rozumie, jak trudno mi znaleźć słowa, żeby Pani podziękować. Nie potrafię!
Z grubsza mówiąc, *Magn Magn* (dziękuję)! Niech mi Pani wybaczy, że nie od razu odpowiedziałem, ale po powrocie z Chibin (nam z Lidą udało się jeszcze pojechać razem na 7 dni — po pięcioletniej przerwie!) w Moskwie był taki harmider — przyjechało wielu gości zagranicznych i ja musiałem się nimi zajmować... Konferencja tutaj idzie nieźle, tylko bardzo głośno. I my wszyscy Panią kochamy!!!

Igor,

a także W. Rozencweyg i w ogóle lepsza część ludzkości. Dziękuję za zaproszenie na symposium.

Rozencweyg